

界面关系和汉语语法分析

— 以“确实、真的、实在”的辨析为例

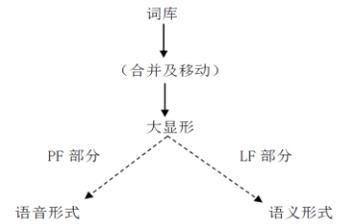
广东外语外贸大学
石定栩

界面关系和句法分析

- “界面关系”（interface）是近年来生成语法研究中频繁使用的一个概念，也是一种技术手段
- 界面关系和生成语法的另一个假设“句法自主”有着千丝万缕的关联
- “句法自主”是科学分析中常用的技术手段
- 要确定语言的本质，同样要对实际使用的语言进行抽象分析，分解为句法、语义、语音、篇章、语用等子体系

- 子系统之间的互动会产生“噪音”
- “句法自主”的终极目的就是排除噪音干扰，找出纯粹的句法规律
- 并在此过程中找出纯粹的语义、语音、篇章、语用规律，建立各自的“自主”子系统
- 子系统在交界处形成界面，形成互动
- Chomsky (1995)关于句法过程的假设就设定了PF 和 LF 这两个界面

图二 Chomsky (1995)的句法流程



- 句法有时候是自主不起来的，硬要自主，就会削足适履
- 标准理论的选择性限制（selectional restrictions）本质上是句法和语义的互动，但却使用了纯句法的表述方式
- 八十年代的约束理论在讨论名词短语的所指，以及照应成分和指代成分与前指的关系时，用的也是纯句法手段
- “约束三原则”的核心概念“约束”和“支配/管制范畴”（governing category）完全是按照结构关系建立起来的

约束理论三原则：

- 照应成分一定在自己的支配范畴内受到约束
John said Bill_i likes himself_i.
- 指代成分在自己的支配范畴内是自由的
John_i said Mary likes him_j.
- 指称成分必须是自由的
John said Mary likes Bill.

- Chomsky 在80年代开始倡导将部分语法问题通过界面关系来处理
- 黄正德 (Huang 1982) 关于汉语的原位疑问代词 (wh-in-situ) 会在 LF 进行移动的假设, 就是界面关系分析的一种, 可以解释汉语的原位疑问代词为什么有辖域的变化, 类似于英语疑问代词的句法移动
- 界面关系也可以用来对某些近义词进行辨析

界面理论在汉语语法研究中的应用

自然语言非常讲究效益, 同一个事物在同一语境中用几个完全等价的词语来描述是相当罕见的现象。

不过, 有些词语从不同的角度、不同的侧面去描述同一个事物或性质, 共同形成一组近义词。

比如“一连、连续、连连”描述的都是动作或事件的接连不断, 而“真的、确实、实在”都表示肯定, 因而构成两组近义词。

- 近义词在不同的维度 (dimension) 中会有不同的表现。可以从一个维度去发现近义词的相似之处, 再从另一个维度去厘清它们之间的差别
- 这种维度也可以理解为句法、语义、语音、篇章、语用等不同的语法子系统
- 也就是通过不同子系统的界面关系来辨析近义词

“确实、真的”和“实在”

- “确实、真的”和“实在”都可以用作形容词或者副词, 而且在用作形容词或充当副词时都是近义词
- 语法书在分析它们的副词用法时, 大多处理为肯定副词, 即表示说话人对情况的肯定。虚词词典做释义时, 则往往采用表示真实性的词语, 甚至互训, 再加上对肯定态度的各种描述

“确实、实在、真的”的基本语义

- 吕叔湘等 (1999) 《现代汉语八百词》
 - 确实: 对客观情况的真实性表示肯定。的确。
 - 实在: 完全正确; 的确。强调事情的真实性。
 - 真(的): 实在, 的确。用来加强肯定。

- 张斌 (2001) 《现代汉语虚词词典》

确实: 表示十分肯定, 有“的确”的意思。修饰动词性或形容词性词语。

实在: 表示十分肯定, 有“的确”、“确实”的意思。

真的: 表示对事物或情况的确认, 含有要求别人相信的意思。

• 侯学超（1998）《现代汉语虚词词典》

- 确实**：表示对客观情况的真实性充分肯定，
即情况完全符合实际；的确，真的。
- 实在**：表示确认：的确，确实。
- 真的**：表示可信度极高：的确，确实。

按照这些虚词词典的描述，“确实、实在、真的”意义非常相近，接近近义词了。事实上，“确实、实在、真的”在有些情况下是可以互换而不影响句子的接受程度：

- (1) “一定要转达我们对打捞人员的感谢,他们**真的**太不容易了。”
- (2) 周恩来在那几年中**确实**是操碎了心。
- (3) 后来见我**实在**可怜，一位导演才决定给吴强8000元的手术补偿。

“确实、真的、实在”的句法地位

- 吕叔湘：“确实”“对客观情况的真实性表示肯定”，
- 张斌：“真的”“表示对事物或情况的确认”，
- 朱景松：“实在”表示“真的是（某种情况）”，
- 他们都认为这些词语表示某种评价。
- 评价成分有两种。一种是小句的内部成分，评价谓语的
程度状语是谓语的附属成分，是小句命题的组成部分。

还有一些词语表示说话人对小句命题的主观判断

- (4) 这些不起眼而又不容易做到的事，文明的
张家港人**偏偏**做好了。

例（4）的说话人觉得小句命题的内容“事与料违”，就用“偏偏”来表示这一评价，评价和基本命题共同构成一个新的命题

“确实、实在、真的”表示的是说话人对小句命题的整体评价，而不是对小句内部某个成分的评价。

(5) 我必须要用“魔鬼”来形容一些人，他们是父母，他们是医生，同时他们**确实**就是魔鬼。

(6) 天文学家想到，如果太阳内部**真的**像理论上所说的进行着热核反应，一定能产生大量的中微子。

(7) “做了三四十年的邻居，实在不想撕破脸去打官司，况且诉讼费用也高。”高博成说。

“确实、实在、真的”表示说话人对小句命题的整体评价，而不是对小句内部某个成分的评价。

他们的句法表现也说明了这一点：

- (8) 我**真的/确实/实在**不想练下去了，我想做一个正常人。
- (8') *我**不真的/确实/实在**想练下去了，我想做一个正常人。
- (9) 小辰**真的/确实/实在**没有精力去关心弟弟了。
- (9') *小辰**没有真的/确实/实在**精力去关心弟弟了。

(10) 在这样繁忙的情况下, 光靠控制人员**确实/实在/真的**有点应接不暇。

(10') *在这样繁忙的情况下, 光靠控制人员**有点**确实/实在/真的应接不暇。

(11) 这一单的工作量太大, 你**确实/实在/真的**应该再多给一点时间。(deontic modal)

(11') *这一单的工作量太大, 你**应该**确实/实在/真的再多给一点时间。

“确实、实在、真的”的句法地位相同, 线性位置都在时间、地点、程度状语之前, 也在义务情态动词之前, 所以互换之后不影响它们的句法作用。

那么它们有没有区别呢? 区别在哪里呢?

“实在”的句法-语义界面个性

我们通过BCC、CCL和现代汉语文本语料库, 搜集了“真的、确实、实在”的所有用例后, 各抽4000条不重复的副词用例做样本, 并且随机各抽300条进行互换测试, 看哪些句子不允许互换, 然后分析不能互换的原因。

第一步是只考虑单个句子, 只要替换之后句子仍然可以说, 就算作可以互换。第二步是将句子放在语篇里考察, 如果换了以后意义发生改变, 不再符合原来语篇的展开脉络, 就算作不能互换。

如果只考察单个句子、只考虑是否能说而不考虑意义的改变, 小句中的“确实”或“真的”大多数情况下都可以互换, 所以例(12)和(13)既可以用“真的”, 又可以用“确实”。

(12) 我们家那时候**真的**很穷。

(13) 对于北漂的我来说, 这**确实**是一份不薄的收入。

“实在”来表示说话人态度的句子都可以改用“确实”或“真的”, 所以例(14)(15)(16)都可以换用“确实”或“真的”进行评价。

(14) 他们**实在**太累了。

(15) 我**实在**是太幸运了。

(16) 国美陈晓等人攻击邹晓春、黄燕虹的理由**实在**荒唐。

在说话人用“确实”表示评价的单个句子中, 有些是可以换用“实在”的, 下面的例(17)和(18)就是如此。

(17) 汶川地震后我去看过, 我们**确实**是水平有限。

(18) 黄自先犹豫良久才说: “**确实**很重。”

大部分用“确实”来表示评价的单个句子，却是不能用“实在”去替代“确实”的。例如：

- (19) 我们在学校里知道，很久以前种族歧视**确实**/***实在**存在。
- (20) 在地球发展史上，**确实**/***实在**生存过一种四只脚、长尾巴的巨大动物。

在使用“真的”来表示肯定态度的单个句子中，有些可以用“实在”来取代“真的”，例如：

- (21) 想到这些我**真的**害怕。
- (22) 你**真的**很难接受一个不知名公司的offer。

另一方面，“真的”换为“实在”后会变得不可接受的单个句子更多，例如：

- (23) “无足极乐鸟”并不是**真的**/***实在**无足。
- (24) 二月十八日一大清早，张桂全**真的**/***实在**挥起了杀人的屠刀！

小结：第一步分析只考查单个句子，所以“实在”能否与“确实”或“真的”互换，决定因素必然来自小句内部。如果说说话人认为所在小句表示的命题为真，但低估了相关情况，就会用“实在”来表示命题内容需要加强。“实在”和当前命题构成一个新命题，其内容等级高于当前命题，所以“实在”评价的命题内容就必须能够分出程度高低。也就是说，“实在”只能评价可分级的命题（gradable proposition），而“确实、真的”既能评价可分级的命题，又能评价不可分级的（Cresswell 1976, 王宏 2013）。

可分级是语义学概念，用来描述反义词之间的意义差别。**绝对反义词**之间是非此即彼的互补关系，“生-死、曲-直、完好-破碎”之间因而是不可分级的。**相对反义词**是渐变语义连续统上不相连的两个节点，“大-小、厚-薄、冰冷-火热”之间是渐变连续统，因此是可分级的。如果谓语的意义来自相对反义词，其内容就像例（25）那样可以分级，可以用“实在”去评价。如果谓语核心是绝对反义词，命题内容就像例（26）那样不可分级，是不能改用“实在”评价的。

- (25) 我们不得不接受这个事实：这座桥**实在**太旧了。
- (26) 洪叔无奈地承认，油管真的**弯**了。

如果小句谓语的核是动词，是否可分级则取决于动词的肯定形式和否定形式之间的关系。

- (27) 他的那个航班**真的**/***实在**已经起飞了。
- (28) 苏建泽**真的/确实/实在**喜欢那幅画。
- (29) 我冻得**实在**受不了，就花3元钱进了一个夜市录像厅，趴在座位上睡着了。

说话人判断命题内容是否可分级时，依据的是自己对外部世界的认识。同样是“没有”，例（30）的“没有兄弟”和“有兄弟”是非此即彼的，而例（31）的“没有钱”和“有钱”之间却是可分成很多级的。

（30）晓倩真的/确实/*实在没有兄弟。

（31）那几天沈默手头真的/确实/实在没有钱，只好躲起来不出去。

有时候同一个词语用在不同的场景里会有不完全相同的解读。即使是同一个词语的同一个解读，与命题中其他成分的互动有时候也会对分级产生影响。

（32）我们那辆悍马*实在/确实/真的坏了。

（33）偷农民蔬菜的那些人实在/确实/真的太坏了。

（34）他已经断定李克**实在**不知道慧的身世，却故意含糊闪烁其词作弄人。

（35）昏迷了几个月刚刚苏醒的林辰真的/确实/??实在不知道这个噩耗。

“真的、确实”和句法-语篇界面

“真的”和“确实”与谓语的匹配关系大致相同。

（36）这一次，他**真的**有些不自在了。

（37）我立即要他放心，因为我**真的**带了足足有余的钱出来。

（38）宋彬彬**真的**把名字改成了宋要武。

（39）我**确实**没机会宠坏姚明。

（40）李市长在电话里**确实**是这么讲的。

（41）雄鸳鸯**确实**是世界上最美的水禽。

将句子和相关语篇放在一起考察，“确实”和“实在”能互换而仍然可以接受的情况很少。

（42）营卫生所一名医生，本科生，不想在部队干，总想着凭自己的一口外语，考研究生，考出国留学，坚决闹转业挨了处分。这回**真的**要出国了，他却政审被审下来留守。

（43）一位熟人笑道：“永贵，别记了，睡吧。40多岁的人了，再学还能当上中央委员？”后来陈永贵**真的**当了中央委员，又当了政治局委员，人们便想起了这句话，一时传为笑谈。

（44）她坐了起来，装做要呕吐的样子。结果她胃里一切都放松起来，**真的**冲着被子吐开了。

（45）刑满释放人员原则上送回原籍、捕前所在地或直系亲属所在地，由社会采取多渠道、多层次、多种形式的办法安置，个别**确实**无家可归而又自愿留下就业的，由原劳改单位收留安置。

（46）有人前来求见，齐桓公说：“你有什么本领？”来者说：“我会九九歌。”齐桓公嘲笑他：“会九九歌也算本领吗？”那人回答：“背九九歌**确实**算不上什么大本领，但是如果您对我也能以礼相待，还怕比我高明的贤士不来应聘吗？”

(47) 爸爸对丑角牌特别感兴趣，还有一个更深的理由。事实上，爸爸自认为是一个丑角。他当然不会公开这么说啦，但这些年来我冷眼旁观，发现他**确实**把自己看成一副扑克牌中的丑角牌。

如果当前命题与背景命题意义相反或接近相反，包括严格意义上的对立命题 p 和 $\sim p$ ，以及背景命题为弱化 $\sim p$ 的情况，说话人就可以用“真的”来表示当前相关命题内容准确无误。也就是相对于背景命题，“真的”表示“对事物或情况的确认”（张斌2001，方清明2012）。

如果当前相关命题与背景命题相等或相近，而且语篇中有针对背景命题的质疑、怀疑、迟疑或者顾虑，说话人就可以用“确实”和当前命题组成新的命题，表示当前命题的内容准确无误，值得相信。

需要注意的是，说话人用“真的”或者“确实”表示的是自己对命题内容准确度的判断，与命题内容是否真实或是否反映了客观情况并没有直接关系（参见 吕叔湘主编1999）。

有些背景命题可以在语篇中找到。例(48)的当前命题是“狼来了”，背景命题是其前句“狼来了的警钟响起”。两个命题的内容几乎完全相反，所以作者可以用“真的”来评价。

(48) 如果从申请复关的1986年算起，从狼来了的警钟响起起到狼**真的**来了，中间相隔几乎一代人的时间，我们对某些不思进取的行业还要保护到什么时候呢？

有些背景命题在语篇中并不直接出现。例(49)用“真的”评价的是“不知道该如何回答你的问题”，但语篇中只引用了英国足总发言人的话“我们没有遇到此类事情”，需要先补出一句“如果我们遇到了此类事件”，才会出现作为背景命题的 $\sim p$ “我们就知道如何回答”。

(49) 英足总发言人安·库珀在听了新华社记者的叙述后表示,他还未听说过有球员因不满裁判而罢赛,至少在真正的职业联赛中不可能发生。问及如果真有此类事情发生足总会怎么办时,库珀答道:“我们没有遇到此类事情,因此**真的**不知道该如何回答你的问题。”

例（50）的背景命题是有人质疑小岗村包产到户事件的细节，所以说话人用“确实”对当前命题进行确认，认为当前命题准确无误。例（50）不能改用“真的”去评价，因为小岗村的事迹家喻户晓，几乎不可能出现完全否定这一事迹的背景命题。

（50）不管怎么说，我们却觉得，那张“秘密契约”是真是假，现在都已经不重要，重要的是，小岗村的大包干当时**确实**是顶着天大的压力，冒着坐牢杀头的风险做出的严峻的选择。

例（51）的语篇中却没有出现明显的背景命题，但从周恩来的原话中可以推导出与当前命题相近的背景命题，作者用“确实”来表示背景命题不容质疑，自己坚信周恩来面对死神的从容心态。

（51）周恩来始终坚持着共产主义信念和革命乐观主义精神。他对关心他的亲属讲：“这有什么着急的？共产党员要唯物主义嘛！人生的规律都有这么一天，应该相信规律。”他**确实**对自己个人离开人世没有丝毫挂虑。在病痛的折磨之中，他同邓颖超同声吟唱《国际歌》。

有些语篇中有两个或更多的句子可以充当背景命题，有些语篇可以推导出多于一个的背景命题，甚至同一个背景命题可以有不同的解读。当前命题和不同的背景命题匹配，两者之间的语义逻辑关系自然也就不同。这就意味着这种语篇中针对同一个当前命题会有两个或更多的潜在话语逻辑，因而形成了歧义语篇，包括既可以与“真的”搭配又可以和“确实”搭配的语篇。

例（52）的当前命题是“它是否感染了禽流感”，背景命题是“东部巴真府一名禽流感患者住所附近的一条狗近日感染禽流感”，如果说说话人觉得背景命题为假的可能性很大，就可以像（52）那样用“真的”来评价当前命题。如果说说话人只是对背景命题有些疑虑，就可以改用“确实”来评价。

（52）泰国卫生部传染病控制厅负责人3日说，东部巴真府一名禽流感患者住所附近的一条狗近日感染禽流感的消息“尚未得到证实，我们还不知道它是否**真的**感染了禽流感。”

例（53）有一个解读是以“老人”说的“那三本书都是禁止借出去的”为背景命题，那么“我”用“确实”来评价“书背上贴着禁止带出的红色标签”就是合理的；如果将背景命题理解为“我不相信‘老人’说的话”，那么“我”就应该用“真的”来评价当前命题。

（53）“谢谢。”我说着把三本书拿过来，往出口走去。“等一下，那三本书都是禁止借出去的。”老人说。我一看，书背上**确实**贴着禁止带出的红色标签。

“实在”和句法-语篇界面

如果不考虑语义变化，单个句子中的“实在”都可以改用“真的”或“确实”，而使用“真的”或“确实”评价的单个句子，只要谓语是可分级的，就可以用“实在”取代“真的”或“确实”。不过，如果考虑互换之后带来的语义变化，特别是对语篇脉络的影响，语篇中的“实在”有相当一部分是不能与“真的”或“确实”互换的。

例（54）说的是一个北漂歌手在多次碰壁后决定弃理想，唱片公司老总希望他别放弃”，用“放弃了太可惜了”来劝告他，并且用“实在”将其推向了极值。如果改用“真的”，就成了有人觉得不可惜，而老总觉得可惜；如果改为“确实”，就成了有人质疑是否可惜，而老总认为值得可惜，都不符合例（54）的故事情节。

（54）他听了我的专辑后，便通过各种关系找到了我，与我谈了几次，鼓励我别放弃对音乐的追求，因为在他看来，我这样的好歌手，放弃了**实在**是太可惜了。他甚至说若如此便是未来歌坛的一大损失，也将是他的遗憾。

例（55）的主人公在父亲病危时去求舅舅帮忙但不成功，父亲催他再去，连说两句“我不成了”。第一句是背景命题，第二句加上“实在”表示极值。语篇中没有与此相反的命题，也没有对此提出质疑的命题，如果将“实在”换成“真的”或“确实”的话，故事的脉络就会受到破坏。

（55）这样我就半夜找舅舅去，结果我舅妈迎出来，说你舅舅没在家。我就返回来了，一走半宿。第二天呢，又去了，连着又去。我父亲说：“我不成了，**实在**不成了。你一定去找你舅舅去，你赶快去找去，告诉他我不成了。”

“实在”的语篇脉络同样牵涉到当前相关命题和背景命题，但两个命题之间的语义逻辑关系不是 p 和 $\sim p$ ，也不是质疑和肯定，而是相等或近似，只不过说话人用“实在”与当前命题共同构成一个新的命题，保留了当前命题原有的内容，但改变了内容的量级地位，将其提升到一个非常高的地位甚至是量级的上限

例（56）的当前命题是“躲不过去”，语篇里没有明显的背景命题，但当前命题之前的那句“想尽各种办法来逃避”，显然提示逼婚和逃避的戏码在不断上演，直至达到了“实在躲不过去”这个极值。

（56）马晓军看不上那个胖女孩，为了推掉这门婚事，想尽各种办法来逃避，最后见**实在**躲不过去，索性也像我当初那样，与父母不辞而别，来到了北京。

当前命题加上“实在”之后在量级上高出背景命题很多，如果两个命题前后相连就会形成递进复句，在人际交往中可以用来表示特殊的意义。在电影《地道战》中，汉奸汤司令的那句“高，实在是高”，就是典型的阿谀谄媚用法。

也正因为与“实在”句相关的语篇中，当前命题和背景命题往往极为相似甚至是同义反复，相关的背景命题在大部分情况下是显而易见、不必出现的。从语料库中找到的语料大多像下面的例（57）至（63）那样，只出现当前命题而没有背景命题，例（55）反而是相当少见的例外。

(57) 特别可贵的，是他的“制天命而用之”的人定胜天的思想。他认为人力能征服自然，制服“天命”，应该利用自然为人类服务。在2000多年前，苟况能提出这种朴素唯物主义观点，**实在**是难能可贵的。

(58) 这副对联写得**实在**好，不仅对仗工整，而且爱憎分明、感情充沛、用词新颖独到。

(59) 弗莱尔几天前在摩纳哥蒙特卡洛杂技节邂逅新华社记者时，对获得“金小丑”奖的中国杂技演员赞不绝口，称中国的传统文化**实在**值得世人重视并花大力气研究。

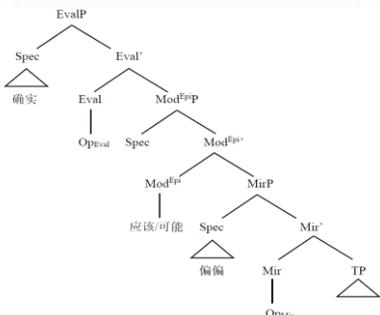
(60) 统计调查也表明，近亲结婚不仅增加后代遗传病发病率、流产率和早天率，对子女的身体素质和智力发育也有明显的不良影响。因此，我国乡村较常见的表兄妹结婚，**实在**是陋习。

(61) 这就意味着他们参加完冠军决赛后不久，就要从2月份开始参加新一年的比赛。这对他们来说**实在**是件很难的事。

(62) 大年三十周练萍一家会和不回乡的店员们一起吃年夜饭。从年初一到初四，周练萍都会一直呆在店里，因为**实在**舍不得那几天的好生意。

(63) 在全国一片讨伐袁世凯复辟帝制的怒吼声中，袁世凯虽然从1916年元旦起开始当了皇帝，但**实在**当不下去，被迫于3月22日宣布取消帝制，一共只做了83天皇帝。

“真的、确实、实在”的结构位置



谢谢